
Travel Phrase Guide

Mode d'emploi

- Le contenu de ce document est sujet à changement sans préavis.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. décline toute responsabilité quant aux dommages ou pertes pouvant résulter de l'utilisation de ce manuel.
- CASIO COMPUTER CO., LTD. décline toute responsabilité quant aux pertes ou plaintes d'un tiers pouvant résulter de l'utilisation du Travel Phrase Guide.

Informations concernant le copyright

Copyright © 2001-2002 CASIO COMPUTER CO., LTD. Tous droits réservés.

Veuillez noter que le programme et ce manuel sont protégés par le copyright.

Toute reproduction, changement, traduction dans une autre langue ou en langage informatique, ou stockage dans un système de restauration, de ce programme ou de ce manuel, dans leurs parties ou totalité, sous quelle forme et par quel moyen que ce soit, sans la permission préalable de CASIO COMPUTER CO., LTD. est formellement interdite.

Copyright © 2001-2002 JTB Corp. Tous droits réservés.

Important!

- Veuillez conserver ce Mode d'emploi en lieu sûr pour toute référence future.

Le Travel Phrase Guide est une application PV qui permet à l'appareil PV de traduire du texte préenregistré en différentes langues. Vous pouvez régler le Travel Phrase Guide pour la traduction dans les langues de votre choix.

Important!

- Ce manuel présuppose que vous connaissez le fonctionnement de base de l'appareil PV, entre autres le défilement, le taper et l'emploi des touches de curseur.

Installation du Travel Phrase Guide sur l'appareil PV

Pour utiliser Travel Phrase Guide sur un appareil PV, il faut installer le fichier programme et les fichiers de la base de données sur l'appareil PV. Copiez d'abord le programme de Travel Phrase Guide et les fichiers de la base de données sur l'ordinateur à partir du CD-ROM, puis utilisez File Transfer Manager pour installer les fichiers copiés sur votre appareil PV.

Le Travel Phrase Guide contient les fichiers suivants.

TRAVEL.PVA Fichier programme de Travel Phrase Guide

TPG_EN.AID Fichier de la base de données anglaise

TPG_ES.AID Fichier de la base de données espagnole

TPG_DE.AID Fichier de la base de données allemande

TPG_FR.AID Fichier de la base de données française

TPG_IT.AID Fichier de la base de données italienne

TPG_JA.AID Fichier de la base de données japonaise

- Voir la documentation fournie avec File Transfer Manager pour le détail sur l'installation de ces fichiers.
- Si File Transfer Manager n'est pas déjà installé sur votre ordinateur, installez-le à partir du CD-ROM.
- Voir le "Guide d'installation des logiciels du PV-S1600" pour le détail sur la copie des fichiers de Travel Phrase Guide et l'installation de File Transfer Manager.

Important!

- Ne pas oublier d'installer les fichiers de la base de données sur l'appareil PV. Travel Phrase Guide ne fonctionne pas sans base de données.

Démarrage du Travel Phrase Guide

Le Travel Phrase Guide permet d'obtenir la traduction d'une grande variété de phrases dans différentes langues souvent utilisées en voyage.

Sur le menu d'icône de l'appareil PV, tapez sur .



Ecran d'ouverture



Liste de catégories

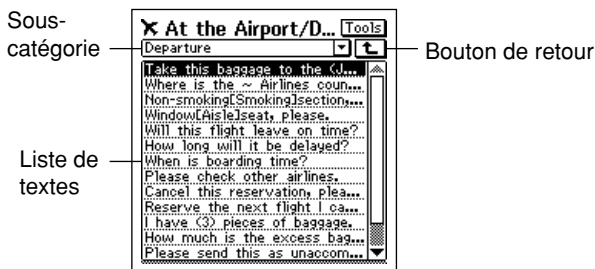
- Vous pouvez aussi ouvrir le Travel Phrase Guide en utilisant le menu Action.
- Vous pouvez changer la langue d'origine sélectionnée par défaut en utilisant la méthode indiquée dans "Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée" à la page 10.


Utilisation du Travel Phrase Guide pour la traduction de texte

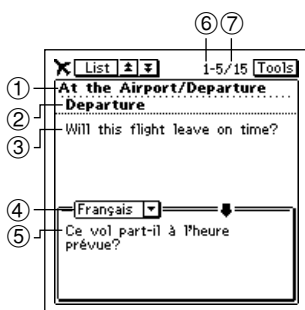
Suivez les explications mentionnées ici pour traduire d'un texte du Travel Phrase Guide d'une langue (langue d'origine) dans une autre (langue visée).

Pour traduire du texte

1. Démarrez le Travel Phrase Guide.
2. Dans la liste de catégories qui apparaît, tapez sur la catégorie qui contient le texte que vous voulez traduire.



- Des noms de sous-catégories et du texte apparaissent dans la langue spécifiée comme langue d'origine (page 10).
3. Tapez sur le bouton ▼ juxtaposé au nom de la sous-catégorie, puis tapez sur la sous-catégorie qui contient le texte que vous voulez traduire.
 - Lorsqu'une sous-catégorie est sélectionnée, le contenu de la liste de textes change en conséquence.
 - Tapez sur le bouton de  pour revenir à la liste de catégories.
4. Dans la liste de textes, tapez sur le texte dont vous voulez obtenir la traduction de sorte qu'il soit surligné et tapez une nouvelle fois dessus pour afficher sa traduction.

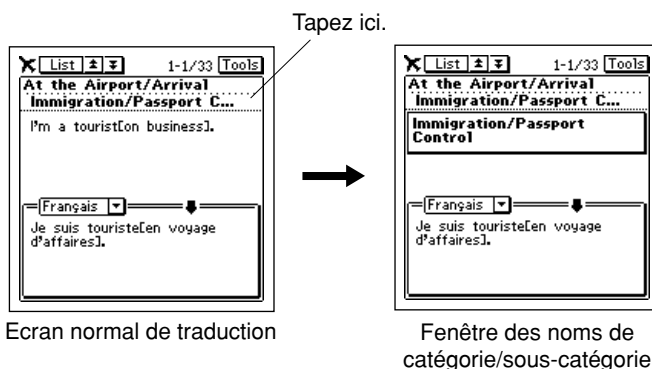


- ① Nom de la catégorie
- ② Nom de la sous-catégorie
- ③ Texte dans la langue d'origine
- ④ Langue visée
- ⑤ Texte dans la langue visée
- ⑥ Numéro de la sous-catégorie
- ⑦ Numéro du texte/Nombre total de textes

- Voir "Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée" à la page 10 pour le détail sur la spécification de la langue d'origine par défaut et de la langue visée.
 - Vous pouvez obtenir la traduction du texte affiché (langue visée) dans une autre langue en tapant sur le bouton ▼ juxtaposé à la langue actuelle et en sélectionnant la langue souhaitée dans le menu qui apparaît.
5. Tapez sur ▲ pour afficher le texte précédent ou sur ▼ pour afficher le texte suivant, si nécessaire.
6. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.

Pour voir les noms complets des catégories et de sous-catégories

1. Après avoir affiché l'écran de traduction à l'étape 4 ci-dessus, tapez dans la zone qui indique les noms de catégorie et de sous-catégories.
- Une fenêtre indiquant les noms complets des catégories et sous-catégories sans abréviation s'ouvre.



2. Après avoir vérifié les noms, tapez sur **Esc** ou n'importe hors de la fenêtre de catégorie/sous-catégorie pour fermer la fenêtre.

Recherche de texte

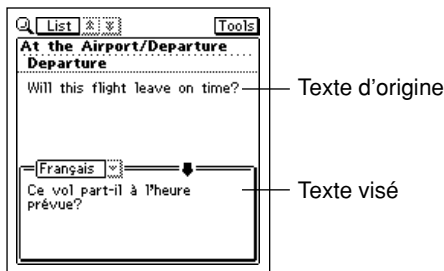
Vous pouvez procéder de la façon suivante pour rechercher du texte et trouver rapidement une expression.

Pour rechercher du texte

1. Lorsque la liste de catégories, la liste de textes ou l'écran de traduction est affiché, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Edit – Search**.



2. Tapez sur le bouton juxtaposé à la langue dans laquelle vous voulez rechercher du texte.
3. Tapez 12 caractères au maximum de l'expression que vous recherchez, puis tapez sur **Exe**.



- Tous les textes contenant l'expression souhaitée dans la langue spécifiée sont rappelés et le premier est affiché.
4. S'il y a plus d'un texte, utilisez ▲ et ▼ pour les faire défiler.
 5. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.

Utilisation du questionnaire linguistique

Le questionnaire linguistique permet d'améliorer ses connaissances linguistiques à tout moment.

Pour activer et désactiver le questionnaire

1. Lorsque la liste de catégories est affichée, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Option – Settings**.
2. Dans la boîte de dialogue qui apparaît, tapez sur la case à cocher pour activer (cocher) ou désactiver (non cocher) le questionnaire linguistique.
3. Lorsque ce réglage est effectué, tapez sur **Set** pour l'enregistrer.
 - Tapez sur **Esc** pour fermer la boîte de dialogue sans changer le réglage.

Pour utiliser le questionnaire linguistique

1. Lorsque le questionnaire est activé, effectuez les étapes 1 à 4 mentionnées dans "Pour traduire du texte" à la page 6 pour afficher l'écran de traduction.



Indique que le questionnaire linguistique est activé.

2. Pour voir l'équivalent au texte d'origine dans la langue visée, tapez sur **?**.
3. Tapez sur **▼** pour passer au texte suivant.
4. Lorsque vous avez terminé, tapez sur **List** pour revenir à la liste de textes.
 - Vous pouvez changer au besoin la langue visée pendant l'utilisation du questionnaire.

Spécification de la langue d'origine par défaut et de la langue visée

Vous pouvez sélectionner la langue d'origine et la langue visée selon vos besoins personnels.

Pour spécifier la langue d'origine par défaut et la langue visée

1. Lorsque la liste de catégories est affichée, tapez sur **Menu Bar** pour afficher la barre de menu, puis tapez sur **Option – Settings**.
2. Dans la boîte de dialogue qui apparaît, spécifiez la langue d'origine et la langue visée que vous voulez utiliser.
3. Lorsque les réglages sont terminés, tapez sur **Set** pour les enregistrer.
 - Tapez sur **Esc** pour fermer la boîte de dialogue sans changer les réglages.

Suppression de données du Travel Phrase Guide

Vous pouvez utiliser File Transfer Manager pour supprimer les données de Travel Phrase Guide. Voir le chapitre “Applications PV et transfert de fichiers” dans le manuel de l’appareil PV et le manuel de File Transfer Manager pour le détail. Vous pouvez supprimer les données suivantes.

■ TPG_DATA

Ces données sont automatiquement créées lorsque vous utilisez le Travel Phrase Guide. Elles gardent une trace des fichiers de langues utilisés et des fonctions du questionnaire linguistique.

■ Bases de données installées

L’appareil PV stocke les bases de données des différentes langues sous les noms de fichier suivants.

Nom de fichier	Contenu
TPG_EN	Base de données anglaise
TPG_ES	Base de données espagnole
TPG_DE	Base de données allemande
TPG_FR	Base de données française
TPG_IT	Base de données italienne
TPG_JA	Base de données japonaise

Message d'erreur

Les messages d'erreur qui apparaissent lorsque vous utilisez le Travel Phrase Guide sont les suivants.

This PV Application does not have any lexicons! It will not run.

(Cette application PV n'a pas de lexiques et ne peut pas fonctionner.)

Ce message indique qu'aucune base de données n'est installée. Tapez sur OK pour fermer la boîte de dialogue et installez les fichiers des bases de données.

PV Application memory is full. (La mémoire de l'application PV est pleine.)

Ce message indique que la mémoire de données des applications PV est pleine. Tapez sur OK pour fermer la boîte de dialogue et supprimez des données d'une application PV dont vous n'avez plus besoin.
